

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

М.М. против Королевства Нидерландов
[М.М. – Netherlands] (№ 39339/98)

Постановление от 8 апреля 2003 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель, будучи адвокатом своего клиента, находящегося в предварительном заключении, познакомился с его супругой С. С. сообщила своему мужу о том, что заявитель домогался ее сексуально. Муж сообщил об этом в полицию, которая, в свою очередь, поставила в известность прокурора. С. было предложено подсоединить к ее телефону записывающее устройство для фиксирования всех входящих звонков, поступающих от заявителя. Сотрудники полиции прибыли к С. домой с тем, чтобы подключить записывающее устройство к ее телефону и показать, как оно работает. Они посоветовали С. перевести разговор на тему сексуальных домогательств. Впоследствии сотрудники полиции забрали с собой записи нескольких телефонных переговоров. Заявитель был осужден за сексуальное домогательство. Апелляционный суд отменил приговор, однако также осудил заявителя за сексуальное домогательство. В своем решении суд не основывался на записях телефонных переговоров.

Вопросы права

По поводу Статьи 8 Конвенции. Тот факт, что сотрудники полиции предложили С. записывать телефонные переговоры с заявителем не оспаривался. Сотрудники полиции с санкции прокурора подсоединили записывающее устройство к телефону С., дали указание, как им пользоваться, предложили С. перевести разговор на тему приставаний и забрали записи из ее дома. Таким образом, полиция внесла решающий вклад в претворение задуманной схемы в жизнь, была ответственна за ее начало. При этом как сотрудники полиции, так и прокурор находились при исполнении своих служебных обязанностей. Следовательно, государство было ответственно за эти действия. В этой связи имело место вмешательство «публичных властей» в право заявителя на уважение его корреспонденции. В относящееся к обстоятельствам дела время предполагалось, что запись или перехват телекоммуникаций мог быть осуществлен в рамках предварительного судебного расследования и при наличии постановления следственного судьи. Ни одно из этих условий не было соблюдено в настоящем деле. Таким образом, вмешательство государства в реализацию права заявителя не было предусмотрено законом.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что допущено нарушение Статьи 8 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд вынес решение о возмещении заявителю судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с

судебным разбирательством. При этом Европейский Суд не присудил заявителю компенсации морального вреда.